



## Pavel Büchler, Znamky života / Signs of Life

GAVU – Velká galerie / Large Gallery  
 11. 4.–16. 6. 2024  
 Kurátor / Curator Ondřej Chrobák  
 Vernisáž ve středu 10. dubna v 17.00



0 : 0, 2013, poštovní váhy, pingpongové míčky / postal scales, ping pong balls, v. / h. 43 cm, foto Alan Dimmick

## Jan Stolín, Hic sunt leones

GAVU – Malá galerie / Small Gallery  
 11. 4.–23. 6. 2024  
 Kurátor / Curator Karel Srp  
 Vernisáž ve středu 10. dubna v 17.00



Pohled do výstavy Jana Stolína Ze dne do noci, klášter Broumov / View of Jan Stolín's exhibition From Day to Night, Broumov Monastery, 2024

## Jan Václav Mrkvička, Lazarky, 1902

GAVU – Opus magnum  
 11. 4.–23. 6. 2024  
 Kurátorka / Curator Julie Jančárková  
 Vernisáž ve středu 10. dubna v 17.00  
 Přednáška kurátorky k výstavě 8. května v 17.00



Jan Václav Mrkvička, Lazarky, 1902, olej na plátně / oil on canvas, 60x50 cm, soukromá sbírka / private collection

## Jan Rambousek ve sbírce GAVU Cheb / in the GAVU Cheb collection

GAVU – Výstava z depozitáře / Exhibition from the Depository  
 27. 3.–6. 10. 2024  
 Kurátor / Curator Marcel Fišer



Na dlažbě / On the Pavement, 1923, barevná litografie na papíru / colour lithography on paper, 295 x 380 mm (345 x 402 mm)

Umělecká kariéra Pavla Büchlera (nar. 1952) je asymetricky rozdělena mezi bývalé Československo a Velkou Británií, kam se vystěhoval počátkem roku 1981. Před odchodem do exilu rozvíjel tvorbu formálně spřízněnou s konceptuálním uměním a land-artem, ale také s médiem autorské knihy, což bylo ovlivněno i studiem typografie na pražské střední grafické škole a UMPRUM. V osmdesátých letech a v novém kulturním kontextu zprvu zaujala v jeho práci centrální pozici fotografie. V následujícím období navazuje na vlastní linii konceptuální práce s textem a ke knižtisku přidává další stará média a techniky. V miniaturních objektech i velkoformátových instalacích konfrontuje zdánlivě disparátní prvky, které však vykazují určité kontextuální souvislosti, a při tom používá již existující předměty, které integruje do nových významových a estetických celků. Postupně se mu podařilo prosadit se v mezinárodním kontextu a začal učit na akademiích a univerzitách v Glasgowě a Manchesteru. V posledních dekádách se jeho práce staly součástí významných sbírek, jako jsou britská Tate Gallery nebo nizozemské Van Abbemuseum. Aktuální retrospektiva, v níž spojily síly Moravská galerie v Brně a GAVU Cheb, v reprezentativním výběru demonstruje úplné spektrum autorových uměleckých strategií napříč časem a médii.

Pavel Büchler's artistic career is asymmetrically divided between the former Czechoslovakia and Great Britain, where he emigrated in early 1981. Before his exile, he developed a body of work formally related to conceptual art and land art, but also to the medium of the 'artist's book', which was influenced by his studies in typography. In the 1980s, photography initially occupied a central position in his work. Over the following period, he continued his own line of conceptual work with text. In his miniature objects and large-scale installations, he confronts seemingly disparate elements that nevertheless exhibit certain contextual connections. Gradually, he managed to establish himself in an international context and began to teach at academies and universities in Glasgow and Manchester. In recent decades, his work has become part of major collections, including that of the Tate Gallery in Britain and the Van Abbemuseum in the Netherlands. The current retrospective, for which the Moravian Gallery in Brno and GAVU Cheb have joined forces, demonstrates the full spectrum of Büchler's artistic strategies in a representative selection.

Jan Stolín (1966) vystudoval sochařství na Vysoké škole uměleckoprůmyslové v Praze (1986–1992). Jeho život je těsně propojen s Libercem, kde už v roce 1998 začal učit na Fakultě umění a architektury Technické univerzity a v roce 2023 se stal i jejím děkanem. Vedle své výtvarné a pedagogické práce se systematicky věnuje také kurátorství – v roce 1997 v Liberci spoluzaložil galerii Die Aktualität des Schönen..., od roku 2013 vede soukromou galerii Cube x Cube Gallery. Jeho současná výstava v Chebu je pojatá jako introspektivní rozvaha o třech zastaveních. Každé z nich je celistvou výpovědí, týkající se stavu lidské psychiky: v prvním je divák svědkem samovolně vznikající kresby na prázdné stěně, ve druhém je v ztemnělé místnosti vystaven dramatické instalaci z lešenářských trubek oživené siluetami ptáků, ve třetím se setká s kresbami vyrovnaných horizontů, přecházejících do bezvarého chvění, mizícího v prázdnu. Stolín, uplatňující širokou škálu výrazových prostředků od trojrozměrného objektu k pastelům, rozvíjí svoji dlouhodobou meditaci o mezích smyslových jevů, přecházejících od krajních existenciálních okamžiků k hedonistickým vznětům.

Artist and curator Jan Stolín (b.1966) uses technical elements in his work, combining them with light, sound, and digital images. His current exhibition in Cheb is conceived as an introspective reflection in three parts. Each of these is a holistic statement concerning the state of the human psyche: in the first, the viewer witnesses a spontaneously emerging drawing on a blank wall; in the second, we are exposed to a dramatic installation of scaffolding tubes enlivened by bird silhouettes in a darkened room; in the third, we encounter drawings of aligned horizons, transitioning into a formless vibration, disappearing into the void. Employing a wide range of expressive devices, from three-dimensional objects to pastels, Stolín further develops his long-standing meditation on the limits of sensory phenomena, shifting from extreme existential moments to hedonistic raptures.

Zakladatelskou postavou moderního bulharského umění je český malíř Jan Václav Mrkvička (1856–1938), který v Bulharsku používal křestní jméno Ivan. V letech 1873–1876 vystudoval pražskou akademii a poté absolvoval i pobyt na akademii mnichovské. V té době započal fenomén stěhování české inteligence do Bulharska, v jehož rámci v roce 1882 odešel i on učit kreslení na gymnázium do Plovdivu. Zde se začal věnovat žánrově malbě a tématům z bulharského venkova a folkloru. Později přešel do Sofie, kde byla v roce 1896 otevřena Státní kreslířská škola, kterou vedl až do roku 1909. V roce 1921, kdy byla přeměněna na akademii, odešel do důchodu a vrátil se zpět do vlasti. Během téměř čtyřiceti let strávených v Bulharsku přispěl svými díly k formování identity bulharského národa po konci osmanské nadvlády. Dokládá to i obraz Lazarky, jehož tématem jsou lidové zvyky na Lazarovu sobotu. Tento starý křesťanský svátek se slavil den před Květnou nedělí. Obřady obsahovaly prvky starých slovanských kultů plodnosti a blahobytu. Lazarský tanec, který je tu zobrazen, byl součástí ženských iniciačních rituálů, jež představovaly přechod dívky mezi dospělé ženy.

Czech painter Jan Václav Mrkvička (1856-1938) — whose first name became Ivan in Bulgaria — is regarded as one of the founders of modern Bulgarian art. He studied at the Prague Academy from 1873 to 1876, and then completed a stay at the Munich Academy. That period marked the beginning of the phenomenon of the Czech intelligentsia migrating to Bulgaria. And in 1882, Mrkvička went to teach drawing at the grammar school in Plovdiv. There he began to devote himself to genre painting and themes from folklore and the Bulgarian countryside. Later he moved to Sofia, where in 1896 the State Drawing School was opened, which he ran until 1909. In 1921, when the school was converted into an academy, he retired and returned to his homeland. For almost 40 years, his works contributed to the formation of the Bulgarian national identity after the end of Ottoman rule. This is evidenced by this painting, depicting female dancers — part of the folk customs on so-called Lazarus Saturday. This ancient Christian holiday was celebrated the day before Palm Sunday. The ceremonies also contained elements of the old Slavic fertility and prosperity cults. The Lazarus dance formed part of the female initiation rites representing the transition of a girl into an adult woman.

Grafik a malíř Jan Rambousek (1895–1976) byl nejvýraznějším představitelem českého sociálního umění dvacátých let, fenoménu, na němž se podílelo několik desítek umělců a umělkýň. Vynikal už mezi žáky ateliéru Maxe Švabinského na pražské akademii a po absolutoriu se v roce 1923 stal jeho asistentem. V této roli přes pět let ovlivňoval zaměření ateliéru více než samotný profesor, a právě díky němu zde vzniklo jedno z ohnisek sociálního umění. Ve sbírce GAVU Cheb se nachází 38 grafických listů a jedna kresba. Jádrem kolekce tvoří nákup z autorovy chebské výstavy v roce 1973. Současný projekt se stal podnětem k tomu, poprvé se na jeho zastoupení v chebské sbírce důkladně podívat. Byla provedena revize datací a názvů, práce byly spojeny s příslušnými cykly, grafickými alby a knihami, které svými grafikami ilustroval. Celý soubor byl dále digitalizován a publikován na portálu <https://sbirky.gavu.cz>. Zde si potenciální zájemce může prohlédnout všechna díla ve vysokém rozlišení, kdežto výstava představuje výběr toho nejzásadnějšího, čím Rambousek obohatil české umění.

Graphic artist and painter Jan Rambousek (1895-1976) was the most prominent representative of Czech social art of the 1920s, a significant phenomenon in which several dozen artists participated. In GAVU Cheb's collection there are 38 graphic works and one drawing, most of these acquired after the artist's exhibition in Cheb in 1973. This exhibition became the impetus for a first in-depth look at these works. Dates and titles were revised, and the works were linked to the relevant cycles, graphic albums, and books he illustrated. Along with the exhibition preparations, the entire collection was digitised, and has now been published on [sbirky.gavu.cz](https://sbirky.gavu.cz). Here, potential visitors can view all the works in high resolution, while the exhibition itself presents a selection of the most important works with which Rambousek enriched Czech art.

## Eva Volfová, Nitka a zatoulaný knoflíček / Nitka and the Stray Button; Junko Nakamura, Zvířata / Animals

Museum Café  
11. 4.–30. 6. 2024  
Kurátorka / Curator Veronika Lochmanová  
Vernisáž ve středu 10. dubna v 17.00



V prezentaci současné ilustrace pro děti v galerijní kavárně pokračujeme výstavou dvojice autorek. Junko Nakamura se narodila v Tokiu, ovšem žije v Paříži, kde od roku 2012 spolupracuje s nakladatelstvím MeMo. Nakladatelství Baobab letos vydá její autorskou knihu Návštěva. V Chebu vystaví své volné práce s tematikou zvířat. Eva Volfová (nar. 1979), absolventka VŠUP Praha, v Chebu představí práce ke své poslední knize Nitka a zatoulaný knoflíček (Baobab, 2022), kterou vytvořila spolu s Terezou Horváthovou a získala za ni cenu Zlatá stuha v kategorii pro nejmenší čtenáře. Stejně jako u většiny jejich předchozích knih je její děj vyprávěn. Vypráví příběh statečné holčičky Nitky, která se vydá po stopách zatoulaného knoflíku a na dobrodružné cestě stihne pomoci všem, kteří to potřebují.

Výstava je uspořádána v rámci evropského projektu Oko do světa, za nímž stojí právě nakladatelství MeMo. Jeho cílem je propojit autory a ilustrátory knih pro děti s kulturními institucemi. Po úspěšném loňském ročníku, kterého se zúčastnilo dvanáct malých nezávislých nakladatelství z celého světa, proběhne ten letošní v Polsku, Itálii a České republice. U nás ho organizuje nakladatelství Baobab, s nímž GAVU Cheb dlouhodobě spolupracuje. Připravilo osm společných prezentací dvojic, tvořených vždy českými a zahraničními tvůrci. Součástí chebské výstavy je i osobní setkání s autorkami ve dnech 12.–14. června 2024, kdy v galerii a v knihovně proběhnou dílny pro děti.

The presentation of contemporary children's illustrations in GAVU's café gallery continues with an exhibition by two artists. Eva Volfová (b.1979) is showing the work she created for her most recent book Nitka a zatoulaný knoflíček [Nitka and the Stray Button], published by Baobab in 2022. As with most of Volfová's previous book the illustrations are embroidered. The other artist, Junko Nakamura, was born in Tokyo and lives in Paris. She has been working with French publisher éditions MeMo since 2012. On show in Cheb are her works on the theme of animals. This exhibition forms part of the European project The Eye of the World, an event created and backed by MeMo. Its aim is to connect authors and illustrators of children's books with cultural institutions. Following the success of last year's event — in which twelve small, independent publishers from across the globe participated — in 2024 it is taking place in Poland, Italy, and the Czech Republic. The organiser here is Baobab publishing house, with which GAVU Cheb has long collaborated. Eight presentations have been prepared, each bringing together a Czech and a foreign author.

## Do práce i k odpočinku. Sbirka oděvů z 60.–80. let scénografky a kostýmní výtvarnice Andrey Králové / For Work and Relaxation A collection of clothing from the 1960s to 1980s by set and costume designer Andrea Králová

Retromuseum Cheb – První patro / First floor  
21. 3.–8. 9. 2024  
Kurátorka / Curator Daniela Kramerová



Andrea Králová svými kostýmy spolutvářela podobu řady českých filmů i televizních projektů, jako byly Protektor (2009), Pouta (2009), Místa (2014), Já, Mattoni (2016), Svět pod hlavou (2017), Očitý svědek (2021), Devadesátky (2022) nebo Muž, který stál v cestě (2023). Její tvorba dokresluje obsah filmů a navozuje představu o dobové vizualitě. Prostřednictvím oděvů dokáže charakterizovat jednotlivé postavy a naznačit jejich vkus, touhy, ambice, společenské postavení, příslušnost k určité třídě nebo politickou orientaci. Vedle filmové produkce navrhla též scénickou výpravu a kostýmy pro desítky divadelních inscenací a spolupracovala také s divadlem v Chebu. Dlouhodobě zároveň vyučuje scénografii na katedře alternativního a loutkového divadla DAMU. Při této práci v průběhu let nashromáždila velké množství oděvů a doplňků, které tvoří její osobní fondus, jehož zlomek nyní představuje chebská výstava. Soustředí se na úsek 60. až 80. let, korespondující s časovým záberem expozice Retromusea, na jejíž přípravě se rovněž podílela. Toto období se těší autorčině zvláštní oblibě a s humorem sobě vlastním často zvýrazňuje i jeho určité bizarní aspekty.

With her costumes, Andrea Králová co-created the look of many Czech films and television projects. Her work illustrates the content of those films and evokes an idea of contemporary visuality. Through her clothing, she is able to distinguish individual characters and suggest their tastes, aspirations, ambitions, social status, class, or political orientation. In addition to film productions, she has also designed stage sets and costumes for dozens of theatre productions, including collaborating with Cheb Theatre. She is also a long-term lecturer in scenography at the Department of Alternative and Puppet Theatre at DAMU in Prague. During her work over the years, she has collected many garments and accessories in compiling her personal archive — a fraction of which is now presented in the Cheb exhibition. Focusing on the period from the 1960s to the 1980s, it corresponds to the time span of the Retromuseum exhibition, which she also participated in preparing. This period is a particular favourite of the artist, and with her own sense of humour, she often highlights certain of its bizarre aspects.

## Keramické servisy od „Bruselu“ po 70. léta / Ceramic tea and coffee services, from the „Brussels“ style to the 1970s

Retromuseum – Mezipatro / Mezzanine  
21. 3.–8. 9. 2024  
Kurátorka / Curator Eva Ballová  
29. května, 17.00, komentovaná prohlídka s autorkou výstavy



Konvičky z kávového servisu / Pots from the coffee service, Keramo Kožlany

Znárodněný keramický průmysl se od konce padesátých let snažil uspokojit zájem spotřebitelů o kvalitní nápojové a jídelní soupravy. Primárně to byl úkol porcelánového průmyslu, nicméně sortiment nápojových setů měla rozšířit i produkce keramiky, která navíc byla i cenově dostupnější. Výroba se soustředila v národním podniku Spojker s pobočkami v Teplicích a Znojmě a ve výrobním družstvu Keramo Kožlany, kde se tradičně produkovala keramika s mimořádně kvalitním střepem, tzv. bělina. Po úspěchu československého pavilonu na světové výstavě Expo '58 v Bruselu se díky práci mladých výtvarníků podařilo nový estetický styl, jemuž se dostalo označení „bruselský“, zavést i do průmyslové produkce. Výrobky těchto závodů se vyznačovaly jednoduchými ladnými tvary, pastelovou barevností a také odolností a funkčností. V teplickém závodě se prosadil Milan Chlábec se soupravami Diadém a Leona, Znojmo vyrábělo vkusné servisy, za nimiž stáli autoři, jejichž jména dnes neznáme. V Keramo Kožlany uspěla hlavně Jindřiška Radová s několika výraznými návrhy kávových servisů v různých barevných provedeních a s kultovním setem na servírování kakaa. V sedmdesátých letech je již patrný odklon od „bruselského“ stylu. Chybí nové kvalitní návrhy, začíná se vyrábět zboží podbízející se vkusu zákazníka – v Teplicích a Znojmě jsou to hrníčky s potiskem a nádobí pro chalupáře. V Kožlanech byla výroba servisů dokonce ukončena.

Consumer interest in quality tea and coffee sets had primarily been the task of the porcelain industry, but the range was to be extended by the production of ceramics, which also made these items more affordable. Production was concentrated in the national company Spojker, with branches in Teplice and Znojmo, and in the production cooperative Keramo Kožlany. After the success of the Czechoslovak pavilion at the Expo '58 World's Fair in Brussels, thanks to the work of young artists, the new aesthetic style called „Brussels“ was introduced into industrial production. The products of these factories were characterised by their simple, graceful shapes and pastel colours, as well as their durability and functionality. By the 1970s, there was already a marked departure from the Brussels style. With a lack of new, quality designs, the goods being produced became unaligned with customer tastes, and the production of these items in Kožlany was discontinued.

## Stálé expozice / Permanent exhibitions



### Gotika / Gothic

GAVU – 2. patro / 2<sup>nd</sup> floor



### Životní styl a design v ČSSR / Lifestyle and design in the Czechoslovak Socialist Republic

Retromuseum – přízemí / Groundfloor



### Moderní umění / Modern Art

GAVU – 1. patro / 1<sup>st</sup> floor



### Současné umění / Contemporary Art

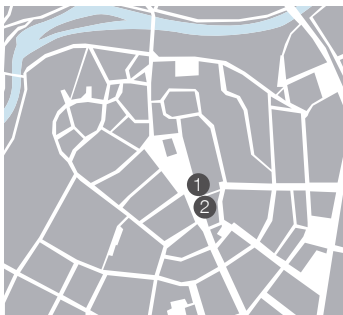
GAVU – suterén / Basement

## Galerie výtvarného umění v Chebu / Gallery of Fine Arts in Cheb 1

příspěvková organizace Karlovarského kraje  
náměstí Krále Jiřího z Poděbrad 16, 350 02 Cheb  
T: +420 354 422 450, info@gavu.cz, www.gavu.cz

## Retromuseum 2

pobočka Galerie výtvarného umění v Chebu  
náměstí Krále Jiřího z Poděbrad 17, 350 02 Cheb  
www.retromuseum.cz



Otevřeno / Opening hours: úterý–neděle 10.00–17.00 / Tuesday–Sunday 10 a.m.–5 p.m.

Vstupné / Admission: 100 Kč / CZK – dospělí / adults; 70 Kč / CZK – senioři od 60 let, studenti SŠ a VŠ od 16 let / CZK – seniors from 60 years, secondary school and university students from 16 years; 20 Kč / CZK – žáci ZŠ, studenti SŠ při kolektivní návštěvě od 15 let / primary school pupils, secondary school students during a group visit from 15 years; zdarma / free – děti do 6 let, ZTP, ICOM, RG, UHS / children up to 6 years, persons with severe health disabilities, ICOM. Vstupné zahrnuje návštěvu všech stálých expozic a výstav jak v Galerii výtvarného umění, tak i v Retromuseu. / Admission covers a visit to all permanent exhibitions and exhibitions in the Fine Arts Gallery and the Retromuseum. Přednášky: 70 Kč, pro členy galerijního klubu zdarma.

## Středy v GAVU

Akce se konají vždy ve středu v 17.00.

3. dubna	J. Mergl, Dějiny skla VIII	přednáška
10. dubna	Pavel Büchler, Jan Stolín, Jan Václav Mrkvička	vernisáž
17. dubna	J. Jančárková, Byzantské umění VII	přednáška
24. dubna	L. Zikmund-Lender, Čeští architekti na Jadranu	přednáška
1. května	M. Fišer, Reinstalace stálé expozice (60. a 70. léta)	komentovaná prohlídka
8. května	J. Jančárková, Jan Václav Mrkvička	přednáška
15. května	J. Mergl, Dějiny skla IX	přednáška
22. května	D. Verner, Adolf Loos	přednáška
29. května	E. Ballová, Keramické servisy	komentovaná prohlídka
5. června	J. Mergl, Dějiny skla X	přednáška
12. června	J. Jančárková, Byzantské umění VIII	přednáška
19. června	Š. Vanča, Malíři, Byzantské umění II	přednáška
26. června	Oskar Spielmann, Klaudivie Hlavatá, Karel Javůrek	vernisáž



Výstavní program GAVU Cheb je podpořen z grantového programu MK ČR.  
Titulní strana / title page: Pavel Büchler, Malebný Malevič, / Picturesque Malevich, 2015, kniha, napínací klípy na blind rámy / book, wedges on blind frames, 7 x 18 x 11,5 cm